“Uso de Flashcards como estrategia didáctica para la comprensión lectora de cognados falsos del inglés como lengua extranjera”

TESIS
PARA OBTENER EL GRADO ACADEMICO DE:
MAESTRA EN EDUCACIÓN
MENCION:
LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN

Autora: Br. Ruiz Fachin de Otoya, Jacqueline Susan
Asesor: Ms. Rojas Rojas, Ibico

TRUJILLO – PERÚ
2019

Nº Registro: ……………
JURADO DICTAMINADOR

Dra. Rosa Ubaldina Anticona Sandoval
PRESIDENTE

Ms. Elmer Gonzáles López
SECRETARIO

Ms. Ibico Rojas Rojas
ASESOR
DEDICATORIA

A mis padres Luis y Melita porque siempre me han brindado sus enseñanzas para ser una persona de bien, sensible y solidario con mi prójimo. Los quiero mucho.

A mi esposo Percy porque en él siempre encuentro al compañero de mi vida y constantemente me lleva a realizar nuevas aventuras.

A mi hija Mia porque es la estrella que conduce mi vida, siendo ella mi inspiración para ser una mejor persona.

A mis hermanos William, Gianfranco y Jhoseph porque siempre sueño que estaremos juntos una vez más y reiremos como lo hacíamos cuando éramos pequeños.

A mi abuelita Lucita porque a pesar que no está entre nosotros, siempre quedará el recuerdo de su cariño, en mi corazón.
AGRADECIMIENTO

A Dios por regalarme tantas bendiciones de tener a mi alrededor personas maravillosas.

A mi familia por todo el apoyo brindado y la paciencia que tuvieron durante estos dos años de estudios, sacrificando los fines de semanas.

A mi profesor Ibico por la inspiración al dictar sus clases magistrales, siendo una persona sensible a sus estudiantes y el cariño mutuo a la ciudad de Iquitos.
ÍNDICE

JURADO DICTAMINADOR........................................................................................................... ii
DEDICATORIA ............................................................................................................................ iii
AGRADECIMIENTO .................................................................................................................... iv
ÍNDICE ........................................................................................................................................... v
RESUMEN ....................................................................................................................................... vii
ABSTRACT ...................................................................................................................................... viii
I. INTRODUCCIÓN ........................................................................................................................ 1
  1.1 Antecedentes y justificación del problema ........................................................................... 1
    1.1.1 Antecedentes Locales .................................................................................................. 1
    1.1.2 Antecedentes Internacionales .................................................................................... 1
    1.1.3 Realidad Problemática .............................................................................................. 2
    1.1.4 Justificación del problema ......................................................................................... 2
  1.2 Enunciado del Problema ...................................................................................................... 3
II. MARCO TEÓRICO .................................................................................................................... 4
  2.1 Definición de cognados y sus características ........................................................................ 4
  2.2. Tipos de cognados: ............................................................................................................ 5
    2.2.1 Cognados verdaderos .................................................................................................. 5
    2.2.2 Cognados falsos ......................................................................................................... 5
  2.3. Clasificación de cognados falsos ....................................................................................... 6
    2.3.1. Los cognados falsos homógrafos: ............................................................................ 6
    2.3.2. Los cognados falsos homófonos: ............................................................................ 7
  2.4. Enseñanza de cognados ..................................................................................................... 7
  2.5. Definición de flashcards o tarjetas ..................................................................................... 8
    2.5.1. Flashcards como estrategias de aprendizaje ............................................................ 9
    2.5.2. Uso de flashcards en las clases de inglés ................................................................. 9
  2.6. Concepto de Comprensión .................................................................................................. 10
    2.6.1. Comprensión de texto .............................................................................................. 10
    2.6.2. Estrategias de comprensión lectora ......................................................................... 11
    2.6.3. Comprensión lectora del idioma inglés ................................................................. 12
  2.7. Hipótesis ............................................................................................................................... 13
  2.8. Variables ............................................................................................................................... 13


2.8.1. Variable independiente................................................................. 13
2.8.2. Variable dependiente................................................................. 13

2.9. Objetivos ......................................................................................... 13
2.9.1. Objetivo General.......................................................................... 13
2.9.2. Objetivos Específicos................................................................. 13

III. MATERIAL Y MÉTODOS ................................................................. 14

3.1. Objeto de estudio ........................................................................... 14
3.1.1 Población y muestra................................................................. 14

3.2. Instrumentación ............................................................................ 15
3.2.1. Fichas de Evaluación y autoevaluación del Trabajo Individual y de
Grupo .................................................................................................. 15
3.2.2. Rúbricas ...................................................................................... 15
3.2.3. Tarjetas o flashcards: ................................................................. 15
3.2.4. Test (pre-prueba y post-prueba) .................................................. 15

3.3. Métodos y técnicas ...................................................................... 15
3.3.1. Métodos empíricos .................................................................. 15
3.3.2. Técnica de recolección de datos ............................................... 15
3.3.3. Elaboración de materiales .......................................................... 16

IV. RESULTADOS .................................................................................. 17

V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS ...................................................... 34

VI. CONCLUSIONES ............................................................................. 36

VII. RECOMENDACIONES ................................................................... 37

VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS ................................................ 38

ANEXOS ............................................................................................... 40
RESUMEN

En el presente trabajo se ha investigado el uso de flashcards como estrategia didáctica para identificar cognados falsos en textos en inglés, entender su significado tomando en cuenta el contexto para luego comprender los textos en inglés. Los flashcards son herramientas que ayudarán a que los estudiantes de tercer año de secundaria puedan diferenciar entre un cognado verdadero y un cognado falso.

Para la realización de esta tesis se tomó en cuenta el método experimental para contrastar la efectividad de los flashcards en la lectura de textos en inglés. Los estudiantes no se asignaron al azar, sino que ya estaban formados antes del experimento. Se aplicó la prueba inicial (pre-test) a ambos grupos (de control y experimental) asimismo, se realizaron sesiones de aprendizaje con lecturas sencillas y contextualizadas a la realidad de los estudiantes. Las sesiones de aprendizaje para el grupo experimental fueron estructuradas siguiendo la secuencia de pre, durante y post comprensión lectora.

Este trabajo de investigación comparó los resultados de los resultados de los pos-tests y de las dimensiones como detalles o información específica, vocabulario y secuencia de eventos en ambos grupos y encontró una significativa diferencia (p < 0.05) que respalda la tesis de la influencia positiva de los flashcards en la comprensión de los cognados falsos en lecturas en inglés.

**Palabras claves:** flashcards, cognados falsos, comprensión lectora.
ABSTRACT

In the present work we have investigated the use of flashcards as a didactic strategy to identify false cognates in English texts, understand their meaning taking into account the context and then understand the texts in English. Flashcards are tools that will help third-year high school students differentiate between a true cognate and a false cognate.

For the realization of this thesis the experimental method was taken into account to contrast the effectiveness of the flashcards in the reading of texts in English. The students were selected randomly. The initial test (pre-test) was applied to both groups (control and experimental), as well as learning sessions with simple readings and contextualized to the reality of the students. The learning sessions for the experimental group were structured following the sequence of pre, during and post reading comprehension.

This research work compared the results of the results of the post-tests and the dimensions as details or specific information, vocabulary and sequence of events in both groups and found a significant difference (p < 0.05) that supports the thesis of the positive influence of the flashcards in the understanding of false cognates in English readings.

Key words: flashcards, false cognates, reading comprehension.
I. INTRODUCCIÓN

Al aprender un idioma, el estudiante busca estrategias que le permitan comprenderlo y aprenderlo. Una de las primeras estrategias es el encontrar similitudes entre su lengua materna y el idioma meta. Entre estas similitudes están las de palabras que se escriben y pronuncian igual en ambos idiomas y que tienen el mismo significado; palabras que tienen una pequeña diferencia en ortografía pero que tienen el mismo significado, y palabras que se escriben o se pronuncian igual pero varían en el significado. Son estas últimas las que generan confusión y afectan la comprensión lectora.

1.1 Antecedentes y justificación del problema:

1.1.1 Antecedentes Locales:

Bocanegra (2013) elaboró Módulos de Aprendizaje Basados en los Cognados y los Falsos Cognados del Inglés-Español para incrementar el aprendizaje del Vocabulario Inglés. En su trabajo, los estudiantes del nivel intermedio del Instituto Cultural Peruano Americano lograron identificar con mayor cuidado los cognados falsos.

1.1.2 Antecedentes Internacionales:

En la misma línea de ayudar a estudiantes a reconocer los cognados falsos, Frunza (2006) elaboró una herramienta electrónica en la cual permitió a los estudiantes de francés reconocer fácilmente los cognados y los falsos cognados en cualquier texto. Este instrumento de medición, además de reconocer los cognados y los falsos cognados, facilitó el significado complementario acerca de las palabras encontradas por medio del uso de un diccionario bilingüe para crear listas completas de cognados y falsos cognados.

Los falsos cognados no son exclusivos del idioma inglés y español, sino también de este último con el portugués, siendo el aprendizaje aún mucho más complejo. Humble (2005) propone la elaboración y uso de un diccionario de falsos cognados para mejorar un léxico-gramática contrastivo del portugués y español que influiría en la enseñanza de un idioma extranjero.

En la enseñanza de los cognados y falsos cognados, es imprescindible hacerlo en el marco de un enfoque y método; es así que Chacon Beltran (2000) aplicó dos técnicas pedagógicas enmarcadas en el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas y su efecto sobre la enseñanza/aprendizaje de vocabulario de cognados falsos para adultos.
1.1.3 **Realidad Problemática**

En la búsqueda de estrategias y aplicación de métodos para aprender mejor un idioma extranjero, es imprescindible que tanto docentes como estudiantes tomen en cuenta la cultura de los países cuyo idioma están estudiando. Al contextualizar las palabras y conversaciones, el aprendizaje será más significativo. Existen otros factores a tomar en cuenta tales como la pronunciación, el vocabulario, la gramática, la ortografía y la puntuación. A todo ello se une el gran número de palabras similares en español e inglés. Según Ortuño (2013), hay en la lengua inglesa 3013 palabras que son cognados verdaderos con la lengua castellana.

Es necesario señalar que el español e inglés no comparten el mismo origen etimológico, y por lo tanto ocasionan una mala comprensión del idioma extranjero, llamados cognados falsos, porque al escribirse de la misma forma o similar, en castellano se confunden, pero en realidad en inglés tienen un significado muy diferente.

A pesar de la existencia de investigaciones sobre los cognados falsos y sus aportes con diferentes estrategias: el empleo de un diccionario de cognados, el uso de herramientas digitales, la elaboración de módulos; el presente trabajo ofrece una alternativa de fácil elaboración y rápido acceso para los estudiantes del nivel secundario de la I.E. Estatal 80892 Los Pinos. El uso de flashcards o tarjetas de imágenes permitirán descubrir los significados de ciertas palabras, además de mejorar la comprensión de textos en inglés como idioma extranjero.

1.1.4 **Justificación del problema**

Esta investigación surgió de la idea de ayudar a los estudiantes de lenguas extranjeras a aportar nuevas estrategias que le permitan descubrir los significados de ciertas palabras, a fin de mejorar la comprensión de textos en inglés como segunda lengua por medio de la identificación, aplicación y evaluación de las estrategias didácticas de flashcards para la enseñanza y el reconocimiento de los cognados falsos como herramienta para mejorar la compresión lectora.

Esta tesis puede ayudar a cualquier docente que quiera otorgar a sus estudiantes la oportunidad de ir más allá, pues adquirir vocabulario nuevo es apropiarse de palabras más precisas para describir y conocer. Al tener otro idioma, sin los obstáculos que representan los cognados falsos, un estudiante de inglés como segunda lengua podrá...
expresar saberes que sencillamente no puede hacer desde su lengua materna. Adicionalmente, el aprender a identificar esos cognados falsos equivale a considerar al inglés como lengua independiente y no como una derivación del español. La posible distorsión del significado del contexto inmediato causados por los cognados falsos empleados por el estudiante de un idioma extranjero, genera una interpretación errónea de la palabra aparentemente conocida.

1.2 Enunciado del Problema

De acuerdo lo mencionado anteriormente, esta tesis tiene la siguiente pregunta: ¿En qué medida el uso de flashcards mejorará la comprensión lectora de cognados falsos del inglés como idioma extranjero?

Asimismo, es importante definir los términos cognados verdaderos y falsos, describir sus características, conocer las clasificaciones de los cognados falsos, y precisar la metodología en su enseñanza. Respecto a los flashcards, esta tesis también definirá su uso en el aula y específicamente en el aprendizaje del inglés. Finalmente, el tema de comprensión lectora, sus estrategias para desarrollar comprensión de un texto en un idioma extranjero.
II. MARCO TEÓRICO

2.1. Definición de cognados y sus características

Los cognados falsos son los espías del enemigo, palabras disfrazadas que representan un peligro para la comprensión lectora, pues este requiere que en el estudiante de lengua extranjera modificar un supuesto conocimiento ya existente, lo que puede causar confusiones con más frecuencia, y por ende, la mal interpretación de la lengua extranjera.

De acuerdo con Chamizo (2005), los cognados son aquellas palabras de una lengua que tienen similitud total o parcial gráfica y/o fonéticamente con otra(s) lengua(s). Este a su vez asegura que los cognados son el resultado de un fenómeno de interferencia lingüística.

Según López (2007) los cognados hacen parte de un fenómeno propio de la interlengua denominado transferencia y no de inferencia como asegura el autor Chamizo (2005). López menciona que la interferencia y la transferencia son dos procesos lingüísticos semejantes ya que ambos poseen nociones de influencias de una lengua (X) sobre otra lengua (Y). No obstante, la interferencia es un proceso en el que se utilizan rasgos de la L1 (primera lengua) en el aprendizaje de la L2 (segunda lengua), mientras que la transferencia es una influencia que resulta de las similitudes y diferencias entre la lengua objeto y las otras lenguas que se adquirieron con anterioridad.

Los cognados son palabras que comparten significado, ortografía y pronunciación similares en dos idiomas. (Oruño, 2003)

De acuerdo con el Diccionario de Oxford (2004), los cognados son palabras que tienen el mismo significado en la lengua madre y la lengua meta. Son palabras que en inglés y español se parecen y significan lo mismo; pueden ser exactamente iguales o tener diferencia en alguna letra o vocal como león/lion, número/number, moderno/modern.

Los cognados son palabras que presentan la misma escritura en el idioma Inglés y Español, y que probablemente tengan un significado similar. Por ejemplo, “service”
y servicio, “dentist” y dentista. Los cognados más comunes incluyen los nombres de países, números y nombres de pila entre muchos otros.

Los cognados poseen características propias como:

- Alteran directamente el nivel léxico, primordialmente el vocabulario y no as estructuras gramaticales.
- Están relacionados o tienen un origen en común con otras lenguas.
- Tienen similitud total o parcia a nivel gráfico y/o fonético.
- Sufren o no cambios en los significados. Aquí se encuentran los cognados falsos, que son aquellos cuyo significado cambia en las dos lenguas de manera total o parcial y otros llamados cognados verdaderos que son aquellos que no sufren cambios.

2.2. Tipos de cognados:

Los cognados están divididos en dos:

2.2.1. Cognados verdaderos

Los cognados son palabras que comparten la misma raíz y significado en ambos idiomas. Ejemplo: family, familia; corporation, corporación; radio, radio; class, clase; dictionary, diccionario; mystery, misterio; secretary, secretaria.

2.2.2. Cognados falsos

El término de falso amigo es un calco semántico del francés faux ami y fue usado por primera vez por Koessler y Derocquigny en su libro Les faux’amis ou les trahisons du vocabulaire anglais (“Los falsos amigos o las traiciones del vocabulario inglés”) de 1928. Como su mismo nombre lo indica son falsos. Los falsos cognados o cognados falsos amigos reconocen un origen común el latín pero evolucionaron con significado determinado en inglés y con otro parcial o totalmente diferente en castellano. Estas palabras son muy parecidas en nuestro idioma pero tienen un sentido distinto y en ocasiones con sentido opuesto.
Hay que señalar que debido a similitudes fortuitas de apariencia y significado, nos encontramos con palabras que parecen guardar parentesco con otra palabra de un idioma diferente, pero que en realidad no comparten su mismo origen etimológico, y por tanto son considerados false fiends o false cognates, porque al escribirse de la misma forma o similar, en castellano se confunden, pero en realidad en inglés significan otra cosa muy diferente. Por ejemplo: conductor en inglés no significa conductor, sino que se refiere al director de la orquesta o al cobrador que se encuentra en los autobuses. Otro caso típico es el del verbo inglés to have (“tener, haber”) y el similar verbo español haber, las cuales, pese a sus semejantes aparentemente obvias, en realidad provienen de raíces protoindoeuropeas bien distintas: el inglés to have proviene de *kap- (‘agarrar’), y en realidad está emparentado con nuestro verbo captar, aunque no lo parezca, mientras que nuestro haber proviene de la raíz protoindoeuropea *ghabh- (“dar”), y aunque tampoco lo parezca, está emparentado con el inglés to give (“dar”). Normalmente, los falsos amigos son cognado y excepcionalmente pueden ser falsos cognados. Por ejemplo: embarrassed/ embarazada y piè/pie. Éstas son palabras que se ven similares pero que no tienen el mismo significado, por un lado, embarrassed en inglés significa “sentiré avergonzado por algo”, y en castellano embarazada significa “esperando un bebé”; por otro lado, pie en inglés es un “tipo de postre” sin embargo, en castellano hace referencia a “la extremidad de la pierna”. Otros ejemplos son: An abstract: un resumen (y no abstracto); actual: real o efectivo (y no actual, que se dice current); actually: en realidad (y no actualmente, que se dice nowadays, at present) argument: discusión, pelea (y no argumento de un libro/ una película, que se dice plot), etc.

2.3. Clasificación de cognados falsos

De acuerdo a Chamizo (2005), los falsos amigos se dividen en dos grandes categorías. Los cognados falsos homógrafos y los cognados falsos homófonos.

2.3.1. Los cognados falsos homógrafos:

Son aquellos en los que las palabras son iguales o muy parecidas gráficamente, un ejemplo de este fenómeno lo vemos con la palabra finlandesa juusto (queso) y la castellana justo.
2.3.2. Los cognados falsos homófonos:
Son aquellos en los que las palabras son iguales o muy parecidas fonéticamente; un ejemplo de este es la palabra inglesa *pun* (juego de palabras, retruécano) y la castellana *pan*. Como vemos en los dos ejemplos anteriores, existen palabras que a pesar de tener similitudes gráficas o fónicas entre dos o más lenguas, los significados de estas no poseen relación alguna.

En el presente proyecto de investigación se asumirán tanto los falsos amigos homófonos como los homógrafos. Sin embargo, se hará mayor énfasis en los homógrafos ya que en la lectura se tienden a presentar mayores problemas con estos.

2.4. Enseñanza de cognados
Para los estudiantes de lenguas extranjeras el hecho de tener que aprender vocabulario puede llegar a ser una tarea sencilla de realizar cuando se utilizan algunas técnicas como el de aprendizaje de cognados entre L2 y su lengua materna. No obstante, la labor resulta un poco dispendiosa cuando los falsos amigos se hacen presentes. Dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras se ha encontrado siempre el problema con los falsos amigos. Sin embargo, no se han creado estrategias para distinguir estos vocablos de manera adecuada desde las primeras etapas de aprendizaje de las lenguas.

Tal y como nos menciona O’Dell, (1997) citado por Chacón (2000), en su tesis de doctorado, la enseñanza del vocabulario se había mantenido aislada de los programas convencionales y sólo se enseñaba el mismo como un complemento en la instrucción de otros elementos lingüísticos que eran considerados de mayor relevancia como el de la gramática. Esta situación comenzó a generar mayor importancia en el campo de investigación a partir de los años ochenta.

Los cognados falsos al igual que muchas de las palabras que suelen enseñarse en los colegios hacen parte de una estrategia muy convencional más no eficaz denominada lista de palabras. Las listas de palabras para memorizar suelen ser una ayuda poco didáctica para aprender vocabulario nuevo. Esta estrategia no es del todo eficaz ya que en esta se presentan las palabras nuevas de manera descontextualizada. Es decir que los estudiantes no conocen los parámetros bajo los cuales se pueden emplear algunas palabras. Un ejemplo de esto nos lo da Chacón M. (2000) en su tesis doctoral.
en el capítulo 3 ¿Qué entraña el conocimiento de una palabra? En este apartado, el autor hace referencia a la importancia de conocer los elementos que componen cada una de las palabras que vamos a aprender para no cometer errores a nivel morfológico, sintáctico, sociolingüístico y pragmático. Nation (1990) citado por Chacón (2000), menciona que algunos puntos principales que se deben tener en cuenta al momento de aprender una palabra nueva para luego hacer un uso adecuado de la misma son: conocer el o los posibles significados que la palabra pueda tener en los diferentes contextos que se presente, aprender adecuadamente la o las posibles maneras de escribir la palabra, conocer la adecuada pronunciación, tener en cuenta el comportamiento gramatical de la palabra y el o los registros lingüísticos en los que se emplea, realizar posibles asociaciones de la palabra y finalmente determinar la frecuencia con la que se utiliza la palabra.

2.5. Definición de flashcards o tarjetas

Ellas nos brindan muchas ventajas atractivas y motivadoras que llaman la atención a todos, más aún a los estudiantes, las mismas que al ser elaboradas con variedad de colores y en diversos materiales como son: cartulinas, papeles diversos, plásticos, fómix, telas cuero, etc. Todo esto, de fácil adquisición, precios bajos y comodidad hasta para transportarlas, plasmadas en ellas una infinidad de dibujos acordes a la ocasión para desarrollar a plenitud la enseñanza-aprendizaje del léxico del idioma inglés, creando un ambiente de expectativas con posibilidades de ejercitar prácticamente el aprendizaje, la memorización, la creatividad, el aumento de la inteligencia, facilitándose así el trabajo en clase, tanto para el profesor cuanto para los estudiantes; el tamaño de las flashcards varían dependiendo de la ocasión y la utilidad, así como de los elementos a mostrarse en ellas con ilustraciones.
2.5.1. **Flashcards como estrategias de aprendizaje**

García F.- *Manual para el Docente Bilingüe* (2010) “Comenta que las flashcards son estrategias maravillosas para la enseñanza, ofrecen diversión y juegos interactivos de aprendizaje, para todos los niveles de la educación, o para todos los sujetos o estudiantes. Las flashcards ayudan a despejar y mantener activa la mente, descubren habilidades de toda índole, ayudan en trabajos de análisis avanzados, y también en la interacción a través de: juegos hablados y escritos, despiertan habilidades de escuchar en todos los idiomas y edades, las flashcards vienen en una variedad de formas, tamaños y materiales. A menudo tienen espacio en ellas para insertar las respuestas de los estudiantes; éstas pueden ser personalizadas. Las habilidades que aprenden o desarrollan los estudiantes con el empleo de las flashcards o recurso didáctico, son múltiples, al desarrollar su capacidad mental, al asociar vocabulario y al participar interactivamente con conocimientos nuevos adquiridos con éstas prácticas cada vez más familiares, de fácil uso, manejo y mucho más. Los padres se benefician al tener este recurso o herramientas en sus manos para ayudar a sus hijos en cualquier aprendizaje, ejemplo; la preparación de exámenes. Las flashcards son herramientas que presentan imágenes de diversos tamaños diseñadas con creatividad. Estas tarjetas ofrecen también oportunidades para ampliar aprendizajes llegando así, hasta a la interacción familiar y de toda índole social.

2.5.2. **Uso de flashcards en las clases de inglés**

Johnson K - *Aprender y Enseñar Lenguas Extranjeras* (1998). Expone que las flashcards son un recurso didáctico de uso común en las clases de inglés a niveles de Educación Básica y Educación Infantil, éstas nos sirven para presentar nuevo vocabulario y para repasar y afianzar el vocabulario ya estudiado, podemos utilizarlas a principio de la sesión, como primer contacto y punto de enlace con la sesión anterior y durante o al final de la misma para repasar el vocabulario visto con anterioridad. El modelo educativo presente que toma características esenciales, tanto del docente como del estudiante, concuerda en que el uso de las flashcards es común en las clases de inglés de nivel básico ya que éstas son propicias para presentar, repasar y afianzar vocabulario, destacando que son útiles en cualquier momento del estudio más...
aún de un idioma extranjero, denotando la factibilidad para realizar un sin número de actividades individuales, en pareja o grupales. En muchas ocasiones es mal entendido el uso de las flashcards en el aula se cree, que la utilización de éstas, es monótona, sincronizada y sujeta a un proceso repetitivo cuando ésta técnica es altamente motivadora, participativa para los estudiantes. El aporte de esta categoría de material didáctico visual es significativo al vocabulario de un idioma, puesto que éste, tiene muchas ventajas, utilidades y usos al momento de aprender ya sea de forma oral, escrita o simbólica con sus representaciones gráficas.

2.6. Concepto de Comprensión

El término comprensión tiene varias acepciones como: entender, discernir, interpretar, descifrar, otros. La comprensión también quiere decir extraer significado de una palabra o de un conjunto de palabras relacionadas entre sí.

En este sentido Isabel Solé (1987) expresa que la comprensión implica construir significados de lo que se lee. Aquí el lector actúa en forma activa sin que se convierta en un simple recitador de lo leído, esto implica que realice un esfuerzo cognitivo, utilice sus conocimientos previos, tenga confianza y esté motivado.

Comprender una lectura es un proceso cognitivo complejo en donde hay una interacción entre el mensaje del autor y el conocimiento, expectativas y metas del lector.

Según Carrell (1988) la comprensión lectora es una relación de interacción entre el lector y el texto, entre el conocimiento del lector, con respecto a la lingüística en general, y la lectura. Por su parte, Fraca (2001) plantea que la comprensión pasa por varias etapas, pero que la más relevante es aquella en donde el lector determina el propósito de la lectura y conoce como se comprende un texto para luego dirigir su proceso lector hacia tales objetivos.
Todos estos autores han establecido muy acertadamente sus criterios sobre lo que es la lectura y su comprensión, pero existe un elemento clave para entender los textos: las estrategias de comprensión lectora. Según Ríos (1999) estrategia proviene del griego “estratégos” que significa ciencia de la guerra. Las estrategias son los procedimientos parar llevar a cabo una habilidad determinada. Ellas son procedimientos que implican una autodirección que determina la existencia de un objetivo y de un autocontrol, que lleva a la supervisión y evaluación del propio comportamiento en función de las metas y de las modificaciones que se tengan que realizar cuando sea necesario.

2.6.2. Estrategias de comprensión lectora

Con respecto a las estrategias de comprensión lectora Solé (1987) establece que son procedimientos complejos que llevan implícitos objetivos a cumplir, la planificación de acciones que permitirán que se cumplan las metas. Además de la evaluación de los posibles cambios que sean necesarios. Parte de las estrategias necesarias que el lector debe ejecutar para regular el proceso de comprensión lectora son: la planificación, la ejecución y la evaluación. Estas actividades que incluyen operaciones mentales se pueden poner en práctica a través de la elaboración de informes, fichas, ejecuciones escritas, entre otros.

La comprensión lectora no sólo incluye el comprender a través de un sistema cognitivo el significado de la o las palabras dentro del contexto, sino el desarrollo de una serie de destrezas, como por ejemplo encontrar la idea principal, inferir información implícita, pero no explícita o identificar el tipo de escrito (narrativo, descriptivo, expositivo, argumentativo, ...). Según Alderson y Urquhart (1984) el estudio del proceso de comprensión lectora puede ayudar al descubrimiento de las estrategias utilizadas por los lectores eficientes, las cuales pueden ser enseñadas a los lectores menos eficientes y así mejorar su proceso de lectura.

En tal sentido, los estudiantes de un idioma extranjero tendrán que utilizar y planificar sus propias estrategias de lectura más apropiados para la comprensión lectora y obtener información valiosa para el entendimiento de los textos. Para lo cual, en este presente estudio los estudiantes usaron el skimming o lectura rápida del texto con el fin de identificar la idea principal.
e ideas secundarias. El **scanning** o búsqueda e identificación rápida de información específica como nombres, fechas, entre otros.

### 2.6.3. Comprensión lectora del idioma inglés

De acuerdo con el estudio realizado por Bosch, Coronel y Leiva (2002) el proceso de lectura en el segundo idioma describe tres indicios diferentes que son: interlingüísticos, intralingüísticos y extralingüísticos. Los primeros hacen referencia a las categorías gramaticales de palabras desconocidas tales como (marcadores del plural, de tiempos de verbo etc.). Los intralingüísticos se centran en la relación que existe entre la lengua materna y la segunda lengua. En estos encontramos incluidos los cognados tanto verdaderos como falsos. Y finalmente los extralingüísticos que son aquellos que representan los hechos y objetos del mundo real.

Las concepciones que se tienen acerca de la lectura en la segunda lengua han sido insuficientes.

Sin embargo, a partir de los años 70 se han realizado una serie de trabajos para comprobar si el proceso de lectura se afecta básicamente por el poco dominio que los lectores tienen acerca de la segunda lengua o si en verdad ese no es considerado un obstáculo primordial.

Uno de los mayores exponentes acerca del tema de lectura en la segunda lengua es Alderson (1984) quien asegura que el hecho de que una persona lea en una lengua que no es su lengua materna es algo realmente difícil. En un capítulo de su obra *reading in a foreign language*, Alderson expone dos hipótesis acerca del proceso de lectura en L2. La primera hipótesis indica que la mala comprensión en L2 se debe a una mala comprensión en la lengua nativa. Y la segunda hipótesis en la que se afirma que la mala comprensión en la segunda lengua se debe a la falta de conocimiento de la lengua objeto.

En el presente trabajo tomaremos como apoyo la primera hipótesis en la que se presume que el problema de comprensión puede deberse a problemas de lectura en la lengua materna, pero que puede verse agravado por una situación específica propia de la segunda lengua, los cognados.
2.7. Hipótesis
Es altamente probable que el uso de flashcards como estrategia didáctica mejora la comprensión lectora de cognados falsos de inglés como lengua extranjera en los estudiantes de tercer grado de secundaria de la Institución Educativa 80892 Los Pinos.

2.8. Variables

2.8.1. Variable independiente
Uso de flashcards como estrategia didáctica

2.8.2. Variable dependiente
Comprensión lectora de cognados falsos

2.9. Objetivos

2.9.1. Objetivo General
Aplicar la estrategia didáctica de flashcards para potenciar la comprensión lectora en el inglés como idioma extranjero en estudiantes de 3º grado de nivel secundario del colegio 80892 Los Pinos.

2.9.2. Objetivos Específicos
1. Identificar los cognados falsos más usuales en la adquisición del idioma inglés en los estudiantes de 3º grado de nivel secundario del colegio 80892 Los Pinos.
2. Evaluar la comprensión lectora de los cognados falsos en la adquisición del idioma inglés de los estudiantes de 3º grado de nivel secundario del colegio 80892 Los Pinos.
III. MATERIAL Y MÉTODOS

3.1. Objeto de estudio

Para este trabajo de investigación se ha empleado el método cuasi-experimental, donde comparó los datos de diferentes muestras del grupo control y el grupo experimental.

En este diseño cuasi experimental los sujetos no se asignaron al azar, sino que ya estaban formados antes del experimento. (Sampieri, 2006).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tabla N° 01</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Grupo</td>
</tr>
<tr>
<td>G. E.</td>
</tr>
<tr>
<td>G. C.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Donde:
- G.E.: Grupo experimental (estudiantes de 3° “A”)
- O₁ - O₂ = Pretest
- X= Imágenes como estrategia didáctica
- O₃ - O₄ = Postest
- G.C.: Grupo control (estudiantes de 3° “B”)

3.1.1. Población y muestra

La población está compuesta por alumnos del 3° grado con 92 alumnos, distribuidos en las secciones A, B y C de secundaria del colegio 80892 Los Pinos.

La muestra está constituida por el 33% de los conglomerados (secciones), siendo elegido el 3° “A” como grupo experimental (31 alumnos) y del resto de secciones se eligió a la sección 3° “B” como grupo control (31 alumnos).
3.2. **Instrumentación**

3.2.1. **Fichas de Evaluación y autoevaluación del Trabajo Individual y de Grupo**

Estos instrumentos nos permitieron reconocer el logro de los objetivos propuestos que fueron desarrollados mediante proyectos de trabajo grupal y de asignaciones o tareas individuales.

3.2.2. **Rúbricas**

A través de estas rubricas fue posible determinar el desarrollo de la adquisición del vocabulario promovido por medio de la aplicación de los módulos de aprendizaje. Además, nos ayudaron a tener una idea más detallada del nuevo conocimiento por parte de los estudiantes.

3.2.3. **Tarjetas o flashcards:**

Fueron usadas como estímulo de estrategia pedagógica.

3.2.4. **Test (pre-prueba y pos-prueba)**

Al usar los formatos de los test, registramos la información válida y confiable que nos permitió establecer el nivel de conocimiento adquirido previo al desarrollo de nuestra investigación (Pretest) y luego (Postest). Por medio de estos resultados se conoció el rendimiento de ambos grupos después de la experimentación y se determinó si existen o no diferencias significativas entre ambos grupos.

3.3. **Métodos y técnicas**

3.3.1. **Métodos empíricos**

La observación, Método de los Test.

3.3.2. **Técnica de recolección de datos.**

3.3.2.1. **Observación Sistemática:**

A través de esta técnica se pudo observar el avance en los estudiantes para el reconocimiento de los cognados falsos.
3.3.3. **Elaboración de materiales:**

Se redactaron textos cortos tomando en cuenta el nivel de competencia del idioma inglés en los estudiantes así como temas relevantes para ellos. Los flashcards fueron diseñados en tamaño adecuado y en color para mejor visibilidad y manipulación.

Las preguntas de comprensión lectora tuvieron la misma estructura para mantener la secuencia y relación con las dimensiones a medir.
IV. RESULTADOS


<table>
<thead>
<tr>
<th>Niveles</th>
<th>Grupo Experimental</th>
<th></th>
<th>Grupo Control</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pre Test</td>
<td>Pos Test</td>
<td>Pre Test</td>
<td>Pos Test</td>
</tr>
<tr>
<td>N°</td>
<td>%</td>
<td>N°</td>
<td>%</td>
<td>N°</td>
</tr>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>3</td>
<td>9.7</td>
<td>27</td>
<td>87.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>22</td>
<td>71.0</td>
<td>4</td>
<td>12.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>6</td>
<td>19.3</td>
<td>6</td>
<td>9.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que en el grupo experimental observamos que en pre test el 71.0% de los estudiantes tuvieron un nivel regular en comprensión lectora de cognados falsos y en pos test el 87.1% tuvieron un nivel bueno; mientras que en el grupo control observamos que en pre test el 71.0% de los estudiantes tuvieron un nivel regular en comprensión lectora de cognados falsos y en post test el 67.7% tuvieron un nivel regular (Ver Gráfico N° 1 y 2).

Fuente: Cuadro N° 1
Gráfico N° 1. Comprensión lectora de cognados falsos en el Grupo Experimental.
Fuente: Cuadro N° 1
Gráfico N° 2. Comprensión lectora de cognados falsos en el Grupo Control.


<table>
<thead>
<tr>
<th>Dimensiones</th>
<th>Niveles</th>
<th>Grupo Experimental</th>
<th>Grupo Control</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Pre test</td>
<td>Post test</td>
<td>Pre test</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>N°</td>
<td>%</td>
<td>N°</td>
<td>%</td>
</tr>
<tr>
<td>1. MAIN IDEA</td>
<td>Buena</td>
<td>18</td>
<td>58.1</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Regular</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deficiente</td>
<td>13</td>
<td>41.9</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>2. DETAILS</td>
<td>Buena</td>
<td>16</td>
<td>51.6</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Regular</td>
<td></td>
<td></td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deficiente</td>
<td>2</td>
<td>6.5</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>3. VOCABULARY</td>
<td>Buena</td>
<td>5</td>
<td>16.1</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Regular</td>
<td>20</td>
<td>64.5</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deficiente</td>
<td>6</td>
<td>19.4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>4. SEQUENCE OF EVENTS</td>
<td>Buena</td>
<td>2</td>
<td>6.5</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Regular</td>
<td>9</td>
<td>29.0</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deficiente</td>
<td>20</td>
<td>64.5</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>31</td>
<td>100</td>
<td>31</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que en el grupo experimental, en la dimensión main idea en pre test el 58.1% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno y en pos test el 100.0% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno; en la dimensión details en pre test el 51.6% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno y en pos test el 87.1% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno; en la dimensión vocabulary en pre test el 64.5% de los estudiantes obtuvieron un nivel regular y en pos test el 77.4% de los estudiantes obtuvieron un nivel regular y en la dimensión sequence of events en pre test el 64.5% de los estudiantes obtuvieron un nivel deficiente y en pos test el 58.1% de los estudiantes obtuvieron un nivel regular.
En el grupo control, en la dimensión main idea en pre test el 87.1% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno y en pos test el 100.0% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno; en la dimensión details en pre test el 48.4% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno y en pos test el 48.4% de los estudiantes obtuvieron un nivel bueno y otro tanto porcentual regular; en la dimensión vocabulary en pre test el 71.0% de los estudiantes obtuvieron un nivel regular y en pos test el 67.7% de los estudiantes obtuvieron un nivel regular y en la dimensión sequence of events en pre test el 58.1% de los estudiantes obtuvieron un nivel deficiente y en pos test el 48.4% de los estudiantes obtuvieron un nivel deficiente (Ver Gráfico N° 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 y 10).

Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 3. Dimensión main idea en el grupo experimental.
Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 4. Dimensión details en el grupo experimental.

Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 5. Dimensión vocabulary en el grupo experimental.
Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 6. Dimensión sequence of events en el grupo experimental.

Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 7. Dimensión main idea en el grupo control.
Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 8. Dimensión details en el grupo control.

Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 9. Dimensión vocabulary en el grupo control.
Fuente: Cuadro N° 2
Gráfico N° 10. Dimensión sequence of events en el grupo control.


<table>
<thead>
<tr>
<th>Medidas Estadísticas</th>
<th>Estudiantes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Grupo Experimental</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pre Test</td>
</tr>
<tr>
<td>Media Aritmética</td>
<td>12.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Desviación Estándar</td>
<td>3.0</td>
</tr>
<tr>
<td>Varianza</td>
<td>9.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Coef. De Variación (%)</td>
<td>24.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que en el grupo experimental en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 12.6 puntos con una desviación estándar de 3.0 puntos y un coeficiente de variación de 24.0% que indica que los datos son homogéneos y en pos test los estudiantes obtuvieron un promedio de 16.9 puntos con una desviación estándar de 1.4 puntos y un coeficiente de variación de 8.5% que indica que los datos son homogéneos. En el grupo control, observamos que en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 12.9 puntos con una desviación estándar de 2.4 puntos y un coeficiente de variación de 18.4% que indica que los datos son homogéneos y en pos test los estudiantes obtuvieron un promedio de 14.9...
puntos con una desviación estándar de 1.7 puntos y un coeficiente de variación de 11.4% que indica que los datos son homogéneos (Ver Gráfico N° 11 y 12).

![Gráfico N° 11](image1)

Fuente: Cuadro N° 3

![Gráfico N° 12](image2)

Fuente: Cuadro N° 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dimensiones</th>
<th>Niveles</th>
<th>Grupo Experimental</th>
<th>Grupo Control</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pre test</td>
<td>Post test</td>
<td>Pre test</td>
</tr>
<tr>
<td>1. MAIN IDEA</td>
<td>Media Aritmética</td>
<td>0.6</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Desviación Estándar</td>
<td>0.5</td>
<td>0.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Varianza</td>
<td>0.3</td>
<td>0.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Coef. De Variación (%)</td>
<td>86.4</td>
<td>0.0</td>
</tr>
<tr>
<td>2. DETAILS</td>
<td>Media Aritmética</td>
<td>4.3</td>
<td>4.9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Desviación Estándar</td>
<td>1.2</td>
<td>0.3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Varianza</td>
<td>1.5</td>
<td>0.1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Coef. De Variación (%)</td>
<td>29.1</td>
<td>7.0</td>
</tr>
<tr>
<td>3. VOCABULARY</td>
<td>Media Aritmética</td>
<td>5.4</td>
<td>6.1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Desviación Estándar</td>
<td>1.2</td>
<td>0.9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Varianza</td>
<td>1.4</td>
<td>0.8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Coef. De Variación (%)</td>
<td>22.4</td>
<td>14.3</td>
</tr>
<tr>
<td>4. SEQUENCE OF EVENTS</td>
<td>Media Aritmética</td>
<td>2.4</td>
<td>5.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Desviación Estándar</td>
<td>1.8</td>
<td>1.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Varianza</td>
<td>3.1</td>
<td>0.9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Coef. De Variación (%)</td>
<td>73.0</td>
<td>19.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Análisis e interpretación:

En el cuadro se observa que en el grupo experimental, en la dimensión main idea en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 0.6 puntos con una desviación estándar de 0.5 puntos y un coeficiente de variación de 86.4% que indica que los datos son heterogéneos y en pos test los estudiantes obtuvieron un promedio de 1.0 punto con una desviación estándar de 0.0 puntos y un coeficiente de variación de 0.0% que indica que los datos son homogéneos; en la dimensión details en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 4.3 puntos con una desviación estándar de 1.2 puntos y un coeficiente de variación de 29.1% que indica que los datos son homogéneos y en pos test los estudiantes obtuvieron un promedio de 4.9 puntos con una desviación estándar de 0.3 puntos y un coeficiente de variación de 7.0% que indica que los datos son homogéneos; en la dimensión vocabulary en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 5.4 puntos con una desviación estándar de 1.2 puntos y un coeficiente de variación de 22.4% que indica que los datos son homogéneos y en pos test los estudiantes obtuvieron un promedio de 6.1 puntos con una desviación estándar de 0.9 puntos y un coeficiente de variación de 14.3% que indica que los datos son homogéneos y en la dimensión sequence of events en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 2.4 puntos con una desviación estándar de 1.8 puntos y un...
coeficiente de variación de 73.0% que indica que los datos son homogéneos y en post test los estudiantes obtuvieron un promedio de 5.0 puntos con una desviación estándar de 1.0 puntos y un coeficiente de variación de 19.1% que indica que los datos son homogéneos.

En el grupo control, en la dimensión main idea en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 0.9 puntos con una desviación estándar de 0.3 puntos y un coeficiente de variación de 39.1% que indica que los datos son heterogéneos y en post test los estudiantes obtuvieron un promedio de 1.0 punto con una desviación estándar de 0.0 puntos y un coeficiente de variación de 0.0% que indica que los datos son homogéneos. En la dimensión details en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 4.2 puntos con una desviación estándar de 1.2 puntos y un coeficiente de variación de 29.8% que indica que los datos son homogéneos y en post test los estudiantes obtuvieron un promedio de 4.3 puntos con una desviación estándar de 0.9 puntos y un coeficiente de variación de 20.2% que indica que los datos son homogéneos; en la dimensión vocabulary en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 5.5 puntos con una desviación estándar de 1.2 puntos y un coeficiente de variación de 22.4% que indica que los datos son homogéneos y en post test los estudiantes obtuvieron un promedio de 5.9 puntos con una desviación estándar de 1.1 puntos y un coeficiente de variación de 17.9% que indica que los datos son homogéneos y en la dimensión sequence of events en pre test los estudiantes obtuvieron un promedio de 2.4 puntos con una desviación estándar de 1.7 puntos y un coeficiente de variación de 71.5% que indica que los datos son heterogéneos y en post test los estudiantes obtuvieron un promedio de 3.6 puntos con una desviación estándar de 1.6 puntos y un coeficiente de variación de 44.0% que indica que los datos son heterogéneos (Ver Gráfico N° 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 y 20).
Fuente: Cuadro N° 4
Gráfico N° 13. Promedios en dimensión main idea en el Grupo Experimental.

Fuente: Cuadro N° 4
Fuente: Cuadro N° 4

Fuente: Cuadro N° 4
Fuente: Cuadro N° 4  
Gráfico N° 17. Promedios en dimensión main idea en el Grupo control.

Fuente: Cuadro N° 4  
Gráfico N° 18. Promedios en dimensión details en el Grupo control.
Fuente: Cuadro N° 4

Fuente: Cuadro N° 4
Gráfico N° 20. Promedios en dimensión sequence of events en el Grupo control.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Comparación</th>
<th>Promedios</th>
<th>Valor Experimental (Z₀)</th>
<th>Valor Tabular (Z)</th>
<th>Decisión para Ho</th>
<th>p : α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Grupo Experimental</td>
<td>12.6</td>
<td>16.9</td>
<td>7.7230</td>
<td>Se rechaza</td>
<td>p &lt; 0.05 p=0.000</td>
</tr>
<tr>
<td>Grupo Control</td>
<td>12.9</td>
<td>14.9</td>
<td>0.3677</td>
<td>Se acepta</td>
<td>p &gt; 0.05 p=0.7157</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que la prueba de hipótesis estadística de comparación de promedios obtenidos de puntajes de estudiantes en Comprensión lectora de cognados falsos, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, estableciéndose que en el grupo experimental existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test (p < 0,05 ). En el grupo control, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5%, se establece que no existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p > 0,05 ).


<table>
<thead>
<tr>
<th>Dimensiones</th>
<th>Comparación Promedios</th>
<th>Valor Experimental (Z₀)</th>
<th>Valor Tabular (Z)</th>
<th>Decisión para Ho</th>
<th>p : α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MAIN IDEA</td>
<td>0.6</td>
<td>1.0</td>
<td>4.4542</td>
<td>Se rechaza</td>
<td>p &lt; 0.05 p=0.0001</td>
</tr>
<tr>
<td>DETAILS</td>
<td>4.3</td>
<td>4.9</td>
<td>16.7033</td>
<td>Se rechaza</td>
<td>p &lt; 0.05 p=0.0000</td>
</tr>
<tr>
<td>VOCABULARY</td>
<td>5.4</td>
<td>6.1</td>
<td>2.4359</td>
<td>Se rechaza</td>
<td>p &lt; 0.05 p=0.0210</td>
</tr>
<tr>
<td>SEQUENCE OF EVENTS</td>
<td>2.4</td>
<td>5.0</td>
<td>7.3260</td>
<td>Se rechaza</td>
<td>p &lt; 0.05 p=0.0000</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que la prueba de hipótesis estadística de comparación de promedios obtenidos de puntajes de estudiantes en dimensiones de Comprensión lectora de cognados falsos en el grupo experimental; en la dimensión main idea, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p < 0,05 ); en la dimensión details, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p < 0,05 ); en la dimensión vocabulary, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p < 0,05 ) y en la dimensión sequence of events, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p < 0,05 ).


<table>
<thead>
<tr>
<th>Dimensiones</th>
<th>Comparación Promedios</th>
<th>Valor Experimental ( Z₀ )</th>
<th>Valor Tabular ( Z )</th>
<th>Decisión para Ho</th>
<th>p : α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Pre test</td>
<td>Pos test</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. MAIN IDEA</td>
<td>0.9</td>
<td>1.0</td>
<td>0.2123</td>
<td>1.65</td>
<td>Se acepta</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p &gt; 0,05</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p = 0.8333</td>
</tr>
<tr>
<td>2. DETAILS</td>
<td>4.2</td>
<td>4.3</td>
<td>0.0434</td>
<td>1.65</td>
<td>Se acepta</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p &gt; 0,05</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p = 0.9657</td>
</tr>
<tr>
<td>3. VOCABULARY</td>
<td>5.5</td>
<td>5.9</td>
<td>0.1385</td>
<td>1.65</td>
<td>Se acepta</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p &gt; 0,05</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p = 0.8908</td>
</tr>
<tr>
<td>4. SEQUENCE OF EVENTS</td>
<td>2.4</td>
<td>3.6</td>
<td>0.3471</td>
<td>1.65</td>
<td>Se acepta</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p &gt; 0,05</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>p = 0.7309</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Análisis e interpretación:
En el cuadro se observa que la prueba de hipótesis estadística de comparación de promedios obtenidos de puntajes de estudiantes en dimensiones de Comprensión lectora de cognados falsos en el grupo control; en la dimensión main idea, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que no existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test ( p > 0,05 ); en la dimensión details, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que no existe
diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test (\( p > 0,05 \)); en la dimensión vocabulary, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que no existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test (\( p > 0,05 \)) y en la dimensión sequence of events, utilizando el test Z y un nivel de significación del 5 %, se estableció que no existe diferencia significativa entre los puntajes obtenidos en pos test con los puntajes obtenidos en pre test (\( p > 0,05 \)).
V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Los resultados obtenidos al aplicar el pre test de los cognados falsos del inglés como lengua extranjera, muestran el nivel regular al 71.0% del grupo experimental y el 71.0% del grupo control. (Ver Cuadro N° 1). En el pos test se tiene el valor de 87.1% como buena en el grupo experimental y en el grupo control se tiene el 67.7% como regular (Cuadro N° 1)

Es importante señalar que la estructura del test, al dimensionarse en cuatro componentes: main idea (D1), details (D2), vocabulary (D3) and sequence of events (D4), permiten clasificar en los diferentes dominios del vocabulario del idioma inglés como segunda lengua, nos permitió ver objetivamente el real nivel de aprendizaje de los estudiantes, determinando una acusada similitud en los resultados promédiales de las dimensiones respectivas en ambos grupos; así tenemos en el grupo experimental que en la D1 hubo diferencia de 0.4 puntos, en D2 hubo diferencia de 0.6 puntos, D3 hubo diferencia de 0.7 puntos y en D4 hubo diferencia de 2.6 puntos (Ver Cuadro N° 4)

Los resultados del postest, evidencian comportamientos diferentes en cuanto a la variable de objeto de estudio, pues en el grupo control en la D1 hay un incremento de 0.1 puntos, en el D2 hay un incremento de 0.1 puntos, en la D3 hay un incremento de 0.4 puntos y en el D4 hay un incremento de 1.2 puntos (Ver Cuadro N° 4)

Es importante señalar que la estructura del test, al dimensionarse en cuatro componentes como lo mencionado en la parte superior, permiten clasificar en los diferentes dominios del vocabulario del idioma inglés como segunda lengua, nos permitió ver objetivamente el real nivel de aprendizaje de los estudiantes, determinando una acusada similitud en los resultados promédiales de las dimensiones respectivas en ambos grupos.

Lo expuesto concuerda con el postulado del estado de la cuestión acerca de que, como parte esencial del sistema lingüístico de cualquier idioma, el componente léxico ha estado y está muy presente en los diferentes métodos de enseñanza del idioma, lo cual explica las dificultades de los estudiantes para el real aprendizaje del inglés como segunda lengua.

Es lógico establecer que la diferencia entre estos valores y los del pre test, se deben a la aplicación del uso de flashcards como estrategia didáctica de cognados falsos del inglés como lengua extranjera, los cuales fueron estructurados en función a los fundamentos de las investigaciones realizadas por Postigo (1996), quien propone que deben tratarse con sumo
cuidado puesto que a pesar de una lengua a otra requieren, entre otras muchas cosas, conocer las semejanzas o diferencias semánticas existentes entre dos palabras que se escribe igual, o casi igual, en ambas lenguas.

Dichas palabras se conocen como “cognados” y pueden ser verdaderos o falsos. Los cognados verdaderos son aquellos semejantes tanto en grafía como en significad, por ejemplo, electric-electrico; technical- técnico; radio- radio; television- televisión. Los cognados falsos, comúnmente conocidos como “falsos amigos” (falsos cognates o false Friends, en inglés), son palabras cuya grafía es muy parecida a la del vocablo español, pero el significado es completamente distinto; a saber: library que significa biblioteca y no librería (bookstore), exit que equivale a salida y no a éxito, o sucess que debe traducirse como éxito, no como suceso.

Como profesionales de la lengua debemos evitar caer en la trampa que nos tienden los falsos cognados y emplear equivalentes semánticos y morfológicamente adecuados.

Es importante ver que a través de esta aplicación de uso de flashcards se ha conseguido una mejoría en todas las dimensiones establecidas en la aplicación de esta. Teniendo en cuenta que los estudiantes del grupo experimental han mejorado significativamente (p < 0.05) el aprendizaje de los cognados falsos, a diferencia de los estudiantes del grupo control que no participaron en el uso de Flashcard como estrategia didáctica ( p > 0.05). La mejora significativa (p<0.05) del aprendizaje comprensión lectora de cognados falsos del inglés como lengua extranjera se observa también las diferentes dimensiones consideradas.
VI. CONCLUSIONES

1. El uso de flashcards como estrategia didáctica mejora significativamente la comprensión lectora de cognados falsos de inglés como lengua extranjera en los estudiantes de tercer grado de secundaria de la Institución Educativa 80892 Los Pinos.

2. Se ha demostrado que los flashcards ayudan a la comprensión lectora, donde el estudiante logra identificar un cognado falso en sus distintas formas: sustantivo, verbo, adverbio o adjetivo.

3. Los flashcards ayudan a que los estudiantes pueden recordar el significado del cognado falso e identificarlos en forma escrita, o auditiva. Los estudiantes crean una imagen en su memoria visual/léxica que les permite actuar con fluidez.

4. Desarrollarán mayor confianza al momento de utilizar los falsos cognados en sus diferentes áreas. Es decir que la lectura a servido para que los estudiantes puedan desarrollar otras áreas del idioma. Pudiendo utilizar el vocabulario a través de los flashcards y no cometer error al momento de utilizarlo.

5. El uso de imágenes atiende a un estilo de aprendizaje, ya que no todos los estudiantes son auditivos, kinestésicos o visuales, es decir que a través de las imágenes se refuerza un estilo de aprendizaje.

6. Los flashcards generarán otras estrategias para recordar información y discriminar significados. Los estudiantes de otro idioma incorporan dibujos a sus técnicas de estudio, evitando así el tener que escribir el significado de una palabra.

7. Los flashcards contribuyen en la evocación de una palabra con su significado correcto y esto permite que el estudiante del idioma inglés pueda leer textos y participar de conversaciones en ese idioma con mucha más confianza y seguridad.
VII. RECOMENDACIONES

1. Incorporar flashcards en el aprendizaje de cognados falsos, durante las clases de idiomas extranjeros.

2. Promover e incluir fotografías de los mismos estudiantes representando los cognados a enseñar o participando de las actividades de clase, porque es más significativo su aprendizaje y recuerdan las palabras con facilidad.

3. Realizar juegos con los flashcards, teniendo una participación activa, que no se sea solo el profesor el que entrega o da la información, sino incluir dinámicas para la participación de los estudiantes.

4. Colocar en lugares visibles del aula las estrategias de comprensión lectora que fueron utilizadas en clase para el reconocimiento de los cognados falsos y así los estudiantes puedan internalizarlas y puedan tenerlas como parte de su aprendizaje.
VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS


ANEXOS
ANEXO Nº 1

PRE TEST

Name_______________________________________________ Date:_____________

Write the meaning of this words in Spanish.

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Globe</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Pie</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Rope</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Soap</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Large</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Exit</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Embarrassed</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Hay</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Letter</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Target</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Fabric</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Arena</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Carpet</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Pan</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Camp</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANEXO Nº 2

POS TEST

Name________________________________________________Date:_____________

Write the meaning of this words in Spanish.

1  Globe ____________________________________
2  Pie ______________________________________
3  Rope _____________________________________
4  Soap ______________________________________
5  Large _____________________________________
6  Exit _______________________________________ 
7  Embarrassed ________________________________
8  Hay _______________________________________
9  Letter _____________________________________
10 Target _____________________________________
11 Fabric _____________________________________
12 Arena ______________________________________
13 Carpet _____________________________________
14 Pan _______________________________________
15 Camp ______________________________________
ANEXO Nº 3
FLASHCARDS #1

BALLONS
DESSERT
PIE
LARGE
PAN
EMBARRASED
SOUP
| TABLE |

![Table Image](image-url)
FLASHCARDS #2

GLOBE
ROPE
HAY
LETTERS
TARGET
FABRIC
ARENA
FLASHCARDS #3

CARPET
CAMP
EXCITED
ARM
CARTOON

TOM and JERRY
CONTEST

This image shows a contest scenario with a question mark, a star labeled "QUIZ," and two participants standing at podiums labeled "7" and "12."
ANEXO Nº 4

Name: ________________________________________ Date: ___________

Reading Comprehension # 1

At a party

I. Lee el siguiente texto detenidamente; subraya todas las palabras que sean cognados falsos.

This is my friend Leo; He is a very talented boy. He loves cooking. Last night he invited us to his birthday party. He decorated his house with colorful balloons. He played some music and made his favorite dessert: apple pie. He used a large pan for the pie. It was delicious. Before eating, we washed our hands with soap. We then sat at the table and waited for the birthday boy. We sang the happy birthday song, gave him presents and he served his delicious pie. Our friend Frank was so hungry that he ate two big pieces. Everybody looked at him and he felt so embarrassed. Leo said there was not a problem and we all celebrated his very special day.
II. Lee el siguiente texto detenidamente; subraya todas las palabras que sean cognados falsos.

Recycling has been an important topic around the globe. People were participating in meetings and seminars to find a solution to the waste problem. Recently, a group of graduate students met at the city arena to talk about it. They were holding posters with recyclable materials such as fabric, hay, paper, glass, metal and plastic. They were very happy to be part of this event. There were some students who were jumping ropes while the orchestra played. Then, they gathered in groups to write letters for the authorities on pieces of fabric.

After the meeting, they were walking happily towards the gate that showed them the exit. They felt they needed another meeting like this to target another audience like teenagers.
On Tuesday, my sister Ana read a notice about a summer camp in Conache. She got so excited about it that she started calling her friends. I was watching TV with my little brother Daniel on the carpet. He loves cartoons, especially “Tom and Jerry”. After a few minutes, he falls asleep on my arm. I needed help, but my sister was still talking on the phone. I told her: “Can you assist me with David? She said she was busy because she and her friends were planning a contest to attend to the girl’s summer camp.
ANEXO Nº 5
READING COMPREHENSION

Reading Comprehension #1

Name: ___________________________ Date: __________

I. What is the story about? (1 pto)
   a) Christmas party  b) Cooking show  c) Birthday party  d) Wedding

II. Answer the following questions: (5 ptos)
   1. Why did Frank feel embarrassed?
      - Because, he ______
         a) ate too much  b) ate so little  c) didn’t eat nothing  d)
   2. What was Leo’s favorite dessert?
      a) Chocolate cake  b) Flan  c) Apple pie  d) Lemon pie
   3. How many pieces of dessert did Frank eat?
      a) two  b) three  c) one  d) half
   4. What did Leo use to make the dessert?
      a) a large pan  b) a small pan  c) a pot  d) a tray
   5. What did he use to decorate his house?
      a) Garlands  b) Balls  c) Balloons  d) Globes

III. Vocabulary: Read the text again and find 8 false cognates. Then, write their meaning in Spanish (8 ptos)

<table>
<thead>
<tr>
<th>False Cognates</th>
<th>Spanish meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
IV. Read the sentences and put them in the correct order by writing the number 1 – 6 (6 pts)

| 1. Leo made his favorite dessert |
| 2. We sang songs and gave him presents |
| 3. We washed our hands and waited for the birthday boy |
| 4. Leo invited his friends to his party |
| 5. Leo helped Frank feel better and we had fun |
| 6. Frank ate too much |
ESCALA DE MEDICIÓN

VD. COMPRENSIÓN LECTORA DE COGNADOS FALSOS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel</th>
<th>Intervalo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>16 - 20</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>11 - 15</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>00 - 10</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DIMENSIONES:

d1. MAIN IDEA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel</th>
<th>Intervalo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>01</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>0.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

d2. DETAILS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel</th>
<th>Intervalo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>05</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>03 - 04</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>00 - 02</td>
</tr>
</tbody>
</table>

d3. VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel</th>
<th>Intervalo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>07 - 08</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>05 - 06</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>00 - 04</td>
</tr>
</tbody>
</table>

d4. SEQUENCE OF EVENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel</th>
<th>Intervalo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Buena</td>
<td>06</td>
</tr>
<tr>
<td>Regular</td>
<td>04 - 05</td>
</tr>
<tr>
<td>Deficiente</td>
<td>00 - 03</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Reading Comprehension # 2

Name: _______________________________________    Date: ____________

I. What is the story about? (1 pto)
   a) Playing in an orchestra         b) Recycling           c) Writing messages
   d) Making posters

II. Answer the following questions: (5 ptos)

   1. What type of materials did they use to make the posters?

   Circle the correct answer

   2. Where did the people meet?
      a) arena               b) church               c) school               d) coliseum

   3. How do the students feel about the event?
      a) upset               b) sad               c) embarrassed            d) happy

   4. What material did the students use to write the letters on?
      a) glass                b) paper           c) fabric                       d) plastic

   5. What did some students do while the orchestra played?
      a) eating             b) jumping          c) singing            d) dancing

III. Vocabulary: Read the text again and find 8 false cognates. Then, write their meaning in Spanish (8 ptos)

   False Cognates                     Spanish meaning

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________

   ________________________________  ________________________________
IV. Read the sentences and put them in the correct order (6 pto).

- They planned on a similar meeting for teenagers
- There is a seminar about recycling
- The orchestra played and people liked it
- People met at the city arena
- Students wrote letters to city authorities
- Students hold posters about recycling
Reading Comprehension #3

Name: _______________________________________    Date:___________

I. What is the story about? (1 pto)
   a) Wedding     b) TV show     c) Camping     d) Beach party

II. Answer the following questions: (5 ptos)
   1. What was Ana’s plan to go to the activity with her friends?
      ____________________________________________________________
      ____________________________________________________________

   Circle the correct answer
   2. When did Ana see the notice?
      a) Wednesday               b) Tuesday            c) Saturday          d) Thursday
   3. How did she feel?
      a) sad              b) excited               c) worry            d) upset
   4. How many brothers does Ana have?
      a) 0              b) 3                          c) 1                d) 2
   5. What did they watch on TV?
      a) cartoon             b) soap opera          c) music contest            d) news

III. Vocabulary: Read the text again and find 8 false cognates. Then, write their meaning in Spanish (8 ptos)

<table>
<thead>
<tr>
<th>False Cognates</th>
<th>Spanish meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

75
IV. Read the sentences and put them in the correct order (6 ptos)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ana called her friends and told them about the notice.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Daniel fell asleep.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ana read a notice.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ana will meet with her friends.</td>
</tr>
<tr>
<td>Daniel watched his favorite TV show.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ana did not help with Daniel.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANEXO Nº 6
GLOSARIO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word in English</th>
<th>Meaning in Spanish</th>
<th>Sentence in Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANEXO Nº 7
REFLEXIÓN DE FIN DEL CURSO

Name: _________________________________________ Date: ___________

Menciona las estrategias que empleaste para identificar los falsos cognados durante las sesiones de lectura.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Estrategia</th>
<th>¿Por qué?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Esta obra ha sido publicada bajo la licencia Creative Commons Reconocimiento-No Comercial-Compartir bajo la misma licencia 2.5 Perú. Para ver una copia de dicha licencia, visite http://creativecommons.org/licences/by-nc-sa/2.5/pe/
ANEXO N° 8
REGISTRO FOTOGRÁFICO

1. En pares, los estudiantes hacen un listado de palabras afines como parte de la estrategia “List-Group-Labeled”

2. Las listas del trabajo en par son clásificadas para revisar saberes previos.
3. A través de una dinámica con flashcards, los estudiantes aprenden los cognados falsos. De esta manera se familiarizarán con el nuevo vocabulario a ser usado en los ejercicios de comprensión lectora.

4. Luego de la participación en la dinámica anterior, los estudiantes complementaban el aprendizaje de los cognados falsos al identificar las imágenes con el significado.
5. La pizarra muestra el poster con las estrategias de comprensión lectora empleadas en clase así como los flashcards de los cognados falsos.

6. El glosario es una herramienta de apoyo en el aprendizaje de cognados falsos. Los estudiantes agregaban el nuevo vocabulario en su glosario.
7. Durante la lectura, los estudiantes activan sus conocimientos previos al mismo tiempo que consolidan el vocabulario de cognados falsos.

8. Como última actividad, los estudiantes desarrollan ejercicios de compresión lectora de manera independiente.
<table>
<thead>
<tr>
<th>MUESTRA</th>
<th>MAIN IDEA</th>
<th>DETAILS</th>
<th>VOCABULARY</th>
<th>SEQUENCE OF EVENTS</th>
<th>TOTAL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>PRE TEST</td>
<td>POS TEST</td>
<td>PRE TEST</td>
<td>POS TEST</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Puntaje</td>
<td>Puntaje</td>
<td>Puntaje</td>
<td>Puntaje</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>5</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>PRE TEST</th>
<th>POS TEST</th>
<th>Puntaje</th>
<th>Puntaje</th>
<th>Nivel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>4</td>
<td>18</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>12</td>
<td>18</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>9</td>
<td>15</td>
<td>regular</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>14</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>12</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>14</td>
<td>18</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>11</td>
<td>18</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>9</td>
<td>14</td>
<td>regular</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>14</td>
<td>14</td>
<td>regular</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>14</td>
<td>18</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>12</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>16</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>7</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>13</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>17</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>15</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>14</td>
<td>15</td>
<td>regular</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>11</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>10</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>14</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>14</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>16</td>
<td>16</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>15</td>
<td>17</td>
<td>buenó</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>MUESTRA</td>
<td>MAIN IDEA</td>
<td>DETAILS</td>
<td>VOCABULARY</td>
<td>SEQUENCE OF EVENTS</td>
<td>TOTAL</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PRE TEST</td>
<td>POS TEST</td>
<td>PRE TEST</td>
<td>POS TEST</td>
<td>PRE TEST</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>0</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>0</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

 Esta obra ha sido publicada bajo la licencia Creative Commons Reconocimiento-No Comercial-Compartir bajo la misma licencia 2.5 Perú. Para ver una copia de dicha licencia, visite http://creativecommons.org/licences/by-nc-sa/2.5/pe/
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1</th>
<th>1</th>
<th>5</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>5</th>
<th>3</th>
<th>5</th>
<th>14</th>
<th>15</th>
<th>regular</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>25</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>regular</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>regular</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>regular</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>regular</td>
</tr>
</tbody>
</table>